



## Le voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française



Télécharger



Lire En Ligne

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

# Le voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française

*Alain Rey*

## Le voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française Alain Rey

Tel un cortège de Rois mages apportant à l'Europe les richesses de l'Orient, un trésor de mots arabes est venu enrichir les moyens verbaux qui nous permettent de nommer le monde. Du Ciel à la Terre, des sciences aux croyances, des substances naturelles aux étoffes et aux vêtements, de la guerre à la paix, maints domaines de notre expérience peuvent cacher ou dévoiler leur origine orientale, qu'elle soit savante, poétique ou familière. Les mots arabes en français sont souvent surprenants, inattendus, comme la houle de l'océan, le chiffre des calculs, l'élixir et l'ambre, et, dans la vie commerciale, le magasin ou la douane. Le confort n'est pas absent ; non seulement le divan et le sofa sont arabes , mais aussi le matelas. Que les mots babouche et fez soient orientaux, on ne s'en étonne guère ; mais le châle , le gilet , la jupe ? Et la coupole , le masque et la mascarade ? Le Voyage des Mots de l'Orient arabe, persan ou turc vers le français, souvent par l'Italie et l'Espagne, est évoqué ici précisément, mais aussi poétiquement et artistiquement. Car l'écriture arabe, avec ses arabesques , est un lieu de beauté et de plaisir, en admirables calligraphies décoratives.

 [Télécharger Le voyage des mots : De l'Orient arabe et per ...pdf](#)

 [Lire en ligne Le voyage des mots : De l'Orient arabe et p ...pdf](#)

## Téléchargez et lisez en ligne **Le voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française** **Alain Rey**

---

448 pages

Extrait

Les mots, comme les êtres et les groupes humains, voyagent, se déplacent, émigrent et immigrent, avec des fortunes diverses.

Cependant, les mots ne sont pas des vivants ; ils peuvent s'effacer, mais non pas mourir. Ils appartiennent à l'espèce immense des SIGNES, ces réalités physiques qui donnent aux humains accès au réel et à l'imaginaire, au concret et à l'abstrait, à la matière et à l'Esprit.

Dans cet ouvrage, le départ des voyages de mots est un vaste ensemble de civilisations, arabes, persanes et turques, rassemblées autour d'un texte porteur d'un message religieux, le Coran. Trois familles de langues, indo-européenne pour le persan, turco-mongole pour le turc (le grec *tourkos*, au VI<sup>e</sup> siècle, transmet le terme mongol *turkut*, un pluriel, en chinois *t'ou-kue*), sémitique enfin pour l'arabe. Le mot arabe lui-même, que le français a hérité du grec et du latin, apparaît avec la plus ancienne langue sémitique connue, l'akkadien, où la racine *r - b* a le sens de «nomade», peut-être associée à la notion de «désert». L'hébreu connaît ce mot, qui va s'appliquer aux ethnies et aux dialectes de la péninsule «arabique». L'un d'entre eux, après de magnifiques traces poétiques, va s'incarner ou se transmettre sous forme écrite, formant pour l'ensemble varié des parlers «arabes» une référence sacrée. Ces parlers ne cessent d'évoluer, avec un double mouvement de variation et de synthèse. L'expansion de l'islam va porter la langue arabe vers l'est, jusqu'aux confins de la Chine, vers l'ouest, jusqu'en Hispanie; elle va se croiser avec la magnifique culture persane ; elle va être relayée par le turc, avec la croissance de l'Empire ottoman.

De tous ces lieux civilisationnels, des signes vont émigrer, souvent par des intermédiaires, le grec alexandrin et byzantin, le latin de l'Empire romain puis de la chrétienté médiévale, les langues romanes, espagnole, italienne, provençale, catalane, portugaise... vers le reste de l'Europe.

Le voyage inverse, d'ailleurs, par les emprunts que l'arabe, le persan, le turc, ont fait à l'Europe occidentale - surtout à l'anglais, au français - donnerait lieu à des révélations complémentaires.

Cet ouvrage, partant de mots arabes, persans ou turcs pour les voir s'épanouir dans la langue française - non pas vers la France seule - parcourt grâce aux mots un autre voyage, celui des significations. Il nous conduira de la découverte, scientifique et spirituelle du ciel visible, reflet de la grande astronomie arabe, à la mer et au désert, de la houle à l'oasis, au bestiaire, puis vers les abstractions de l'algèbre et du chiffre, vers les notions fondamentales de hasard et de risque. Il ira du vocabulaire des croyances religieuses à celui de l'alchimie et de la chimie, avec les termes qui appréhendent le monde sensible des couleurs (l'azur, le carmin..) et des matières; des activités humaines, commerce et échanges, les hiérarchies (titres et dignités), l'expression de l'agressivité (les «mots offensifs») jusqu'à la guerre et au meurtre (les assassins), mais aussi à la célébration du langage et de la traduction (avec le truchement et les divans multiformes). Une série de vocables familiers, souvent dévalorisants, illustrent par l'argot militaire le dénigrement colonialiste de mots arabes appris dans la violence, avec la conquête de l'Algérie. Retour à la raison, avec la pénétration en français des mots d'un quotidien venu d'ailleurs, de cet Orient arabe, persan et turc porteur d'innovations culturelles. Parmi celles-ci, les noms de textiles et de tissus, de vêtements, soit complètement assimilés (la jupe, le gilet), soit typiques (le turban, les babouches). Les produits naturels, fruits, fleurs, épices et aromates, les noms de boissons (du café au sorbet) et de nourritures nous conduisent d'un apport de savoirs à celui des plaisirs sensuels. Autres plaisirs, plus spirituels, ceux qu'évoquent les termes de musique, de danse (la sarabande persane), pour clore ce parcours culturel par une invention aussi subtile que paradoxale, universelle mais ici

exprimée par les mots masques et mascarade. Présentation de l'éditeur

Tel un cortège de Rois mages apportant à l'Europe les richesses de l'Orient, un trésor de mots arabes est venu enrichir les moyens verbaux qui nous permettent de nommer le monde. Du Ciel à la Terre, des sciences aux croyances, des substances naturelles aux étoffes et aux vêtements, de la guerre à la paix, maints domaines de notre expérience peuvent cacher ou dévoiler leur origine orientale, qu'elle soit savante, poétique ou familière.

Les mots arabes en français sont souvent surprenants, inattendus, comme la houle de l'océan, le chiffre des calculs, l'élixir et l'ambre, et, dans la vie commerciale, le magasin ou la douane. Le confort n'est pas absent ; non seulement le divan et le sofa sont "arabes", mais aussi le matelas. Que les mots "babouche" et "fez" soient orientaux, on ne s'en étonne guère ; mais le "châle", le "gilet", la "jupe" ? Et la "coupole", le "masque" et la "mascarade" ?

Le Voyage des Mots de l'Orient arabe, persan ou turc vers le français, souvent par l'Italie et l'Espagne, est évoqué ici précisément, mais aussi poétiquement et artistiquement. Car l'écriture arabe, avec ses "arabesques", est un lieu de beauté et de plaisir, en admirables calligraphies décoratives.

Un amoureux des langues et des cultures, ALAIN REY et LASSAÂD METOUI, un artiste de l'écriture, plasticien et calligraphe, se sont retrouvés pour créer un lieu de célébration pour la rencontre de deux cultures, l'orientale et l'occidentale, sous la forme française. Ce lieu ne pouvait être qu'un livre, un livre de belles images, celles des mots, à la fois graphiques, mentales et colorées, celles des idées, qui sont aussi des "arabesques" tracées par l'esprit, qui conduit la main.

ALAIN REY a dirigé, pendant plus d'un demi-siècle, la rédaction des principaux "dictionnaires le Robert". Il est co-auteur du Petit Robert, du Dictionnaire historique de la langue française, du grand Dictionnaire culturel (avec Danièle Morvan), de nombreux livres et articles sur la langue française, le langage, les signes, le théâtre, la bande dessinée... Il a tenu pendant treize ans la chronique "Le mot de la fin" sur France-Inter. Alain Rey est commandeur des Arts et Lettres et de l'ordre du Mérite, chevalier de la Légion d'honneur, docteur honoris causa de l'Université de Montréal.

LASSAÂD METOUI, calligraphe éminent, s'appuie sur cette admirable tradition pour construire des compositions où le décor des arts de l'islam est intégré, et où de grands peintres contemporains (Hartung, Soulages...) peuvent reconnaître leur héritage. Auteur de plusieurs livres, Lassaâd Metoui a fait l'objet de nombreuses expositions, en France et hors de France. Biographie de l'auteur

Un amoureux des langues et des cultures, Alain Rey et Lassaâd Metoui, un artiste de l'écriture, plasticien et calligraphe, se sont retrouvés pour créer un lieu de célébration pour la rencontre de deux cultures, l'orientale et l'occidentale, sous la forme française, Ce lieu ne pouvait être qu'un livre, un livre de belles images, celles des mots, à la fois graphiques, mentales et colorées, celles des idées, qui sont aussi des "arabesques" tracées par l'esprit, qui conduit la main.

Download and Read Online Le voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française Alain Rey #AV2K981HUWS

Lire Le voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française par Alain Rey pour ebook en ligneLe voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française par Alain Rey Téléchargement gratuit de PDF, livres audio, livres à lire, bons livres à lire, livres bon marché, bons livres, livres en ligne, livres en ligne, revues de livres epub, lecture de livres en ligne, livres à lire en ligne, bibliothèque en ligne, bons livres à lire, PDF Les meilleurs livres à lire, les meilleurs livres pour lire les livres Le voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française par Alain Rey à lire en ligne.Online Le voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française par Alain Rey ebook Téléchargement PDFLe voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française par Alain Rey DocLe voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française par Alain Rey MobipocketLe voyage des mots : De l'Orient arabe et persan vers la langue française par Alain Rey EPub

**AV2K981HUWSAV2K981HUWSAV2K981HUWS**